

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Português

No. 279

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Abril, 2017

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

にほんごきょうしつ 日本語教室

あが がっき AGA (1学期)

にほんご ぼご しみん まんつーまん
日本語を母語としない市民のために、マンツーマン
けいしき にほんごきょうしつ こみゆにていせんたー
形式による日本語教室をコミュニティセンターで開
きます。

かようきょうしつ 火曜教室

がつか にち がつか がつか にち のぞ
4月11日～7月4日 (4月25日を除く)

ごぜんじ じぶん
午前10時～11時30分

すいようきょうしつ 水曜教室

がつか にち がつか がつか にち がつか のぞ
4月12日～7月5日 (4月26日と6月14日を除く)

ごごじ じぶん
午後7時～8時30分

ひよう えん こじんねんかいひ
費用：2,000円 (個人年会費)

もうしこ かくかいじょう ちよくせつう つ
申込み：各会場で直接受け付けます。または、
ふあつくす めーる しこくさいこうりゅうきょうかい
ファックス・メールで市国際交流協会
(AGA) 事務局へ。

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

はらいちにほんごきょうしつ まんつーまんほうしき 原市日本語教室 (マンツーマン方式)

と き：がつか がつか にち まいしゅうきんようび
4月14日～7月28日の毎週金曜日

がつか にち のぞ
(5月5日・12日を除く)

ごごじ じぶん
午後7時～9時

はらいちこうみんかん
ところ：原市公民館

たいしやう しな いざいじゆう ざいぎん がいこくせき ひと
対象：市内に在住か在勤の外国籍の人

にん ずう せんちやく にん
人数：先着20人

ひよう むりよう
費用：無料

もうしこ いたう
申込み：伊藤さんへ

Tel. 090-1699-3123

とちゆうさんか
◆途中参加もできます。



Cursos de Japonês Associação Global de Ageo – AGA (1º. período)

Cursos de japonês para aqueles que não tem o japonês como língua materna. Aulas individuais ministradas no Community Center.

Aulas de terças-feiras : de 11 de abril ~ 4 de julho (excetuando-se dia 25 de abril) , de 10h00~11h30.

Aulas de quartas-feiras : 12 de abril ~ 5 de julho (excetuando-se dias 26 de abril e 14 de junho) de 19h00~20h30.

Preço: 2.000 ienes (preço anuidade individual da Associação Global de Ageo).

Inscrições: diretamente no local ou através de FAX ou e-mail para secretaria da AGA

Tel. 780-2468 • Fax 775-9819

office@aga-world.com



Curso de Japonês de Haraichi (aulas individuais)

Data: de 14 de abril ~ 28 de julho

(excetuando dias 5 e 12 de maio) todas às sextas-feiras, das 19h00~21h00.

Local: Haraichi Kouminkan

Público alvo: residentes ou trabalhadores estrangeiros de Ageo

Vagas: 20 alunos

Preço: Gratuito

Inscrições: com “ITOH-SAN” (090-1699-3123)

◆É possível entrar no meio do curso.



児童虐待

児童虐待は社会全体で解決すべき問題です。
「虐待？」と思ったら、不確実な場合でも、いち早く
189(いちはやく)番へ連絡をしてください(匿名でも可)。
◆秘密は厳守されます。

児童相談所全国共通ダイヤル: Tel 189

子ども・若者相談センター:

Tel 783-4964 / Fax 774-5342

月～金 午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所: Tel 775-4152

月～金 午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署: Tel 773-0110



区会・町内会・自治会

区会・町内会・自治会は地域のつながりを大切に、より住み良い地域をつくらため、
いろいろな活動を行っています。例えば、災害への備
え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、
環境美化運動の推進、スポーツ・レクリエーション
活動などです。

近年全国各地で地震や風水害が相次いでいます。い
ざという時には、隣近所の人たちが頼りになるもの
です。区会・町内会・自治会に加入して、地域の人々
との触れ合いを深めましょう。

→ 市民協働推進課

Tel. 775-4597 / Fax 775-9819

農業体験教室(サツマイモ)

と き: 5月13日(土) 午前9時～

と ころ: 市民農園(平塚1516)

内 容: 親子でサツマイモの苗を

植え付け秋に収穫する

対 象: 市内に在住の小学生と家族

定 員: 20家族(応募者多数の場合は抽選)

参加費: 1人20円(保険料)

申込み: 往復はがきに教室名、郵便番号、住所、氏名

(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、参加人数

を書いて4月14日(金)まで(必着)に農政課(〒

362-8501本町3-1-1)へ

→ 農政課 Tel 775-7384 / Fax 775-9872



VIOLÊNCIA INFANTIL

A violência infantil é um assunto que todos devem estar atentos para resolver este problema social. Se você suspeitar que se trata de maltrato infantil (*gyakutai*), mesmo que seja apenas uma hipótese, fazer denúncia através do número 189 (*ichihayaku*). Pode ser telefonema anônimo.

◆ Assunto será mantido em sigilo.

JIDOU SOUDANJO ZENKOKU KYOUTSU DIAL

Tel.: 189

KODOMO・WAKAMONO SOUDAN CENTER Tel:

783-4964/Fax 774-5342, 2ª.-6ª.feira, 8h30~17h00

KEN CHUO JIDOU SOUDANJO Tel.: 775-4152,

2ª.-6ª.feira, 8h30~18h15

AGEO KEISATSUSHO Tel.: 773-0110

ASSOCIAÇÃO DOS MORADORES (KU KAI/CHONAI KAI/JICHI KAI)

A associação dos moradores que é composta pelos moradores local, objetiva o bom relacionamento entre a vizinhança, promovendo diversas atividades cooperativas para tornar o seu bairro mais agradável e seguro. Por exemplo, atividades esportivas/recreativas, promoção de embelezamento do bairro, fornecimento de informações de órgãos públicos e seu bairro, promoção de uma idade tranquila e segura, prevenção de desastres. Em anos recentes vem ocorrendo com frequência terremotos e desastres de furacão e enchentes. Nestes casos de emergência, a pessoa mais próxima é o seu vizinho, e talvez seja preciso contar com sua ajuda. Pede-se para aqueles que ainda não fazem parte da sua associação de moradores de bairro faça a sua inscrição e se familiarize com a sua vizinhança.

→ Shimin Kyoudou Suishin Ka

Tel.775-4597 / Fax 775-9819

Aula prática de agricultura (Batata doce)

Data: 13 de maio (sábado), à partir das 9h00

Local: Shimin Nouen (Hiratsuka 1516)

Programação: Plantação de sementes de batata doce e sua colheita no verão para pais e filhos

Público alvo: Crianças nível primário e suas famílias, residentes em Ageo.

Vagas: 20 famílias (levado à sorteio caso pedidos ultrapassem n. de vagas)

Preço: 20 ienes por pessoa (taxa seguro)

Inscrições: através de cartão postal ida/volta

constando nome do curso (Nougyo Taiken

Kyoushitsu - Satsuma Imo), endereço, código postal,

nome, nome da escola, série, telefone e número de

participantes e enviar para Nousei Ka (〒362-8501

Honcho3-1-1) até 14 de abril, 6a. feira.

→ Nousei Ka

Tel.048-775-7384/ Fax 048-775-9872

“ぐるっとくん”

5月15日(月)から、市内循環バス“ぐるっとくん”
の**大石桶川線**、**大石領家北上尾線**、**平方丸山公園線**、**平方小敷谷循環の4路線が上尾中央総合病院に乗り入れます(一部便を除く)**。新しい時刻表やルート図は4月中旬ごろから市役所、各支所・出張所などで配布します。



国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対象：40～74歳の国民健康保険加入者

費用：無料

受診期間：5月～10月

検査項目：問診、身体計測(身長・体重・BMI(体格指数)・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、診察

*眼底検査は、医師が必要と認めた場合に行います。

申込み：対象者に、4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

人間ドック

対象：受診日現在35～74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用：検診料のうち2万円を補助

受診期間：5月～2018年2月

検査項目：特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み：指定医療機関に予約をした後、保険年金課(市役所1階)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

◆指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。

◆特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担になりますので注意してください。

→ 保険年金課

TEL 782-6494

Fax 775-9827



Gurutto kun

À partir de 15 de maio, 2ª.feira, o ônibus circular do município “gurutto kun” das linhas Oishi/Okegawa, Oishi/Ryouke/Kita Ageo, Hirakata Maruyama Kouen e Hirakata Koshikiya Junkan passarão estas 4 linhas ter parada no Ageo Chuo Sougo Byouin (excetuando uma parte). Novo horário e rota do circular será distriuído em meados de abril na prefeitura e seus postos regionais.

CHECKUPS ESPECÍFICOS E EXAMES MÉDICOS DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Checkups específicos

Grupo alvo: pessoas entre 40 e 74 anos de idade inscritas no seguro nacional de saúde

Custo: gratuito

Período dos exames: maio ~ outubro

Conteúdo dos exames: questionário médico, medidas físicas (altura-peso-BMI (índice de corpo massa)-medida de abdômen), medida de pressão arterial, exame de sangue, exame de urina, exame de eletrocardiograma, exame médico.

* Caso o medico reconhecer necessidade de exame de fundo de olho, este será solicitado.

Inscrições: Para as pessoas alvos do exame, será enviado em final de abril cartão para realização do exame. Recebendo o cartão do exame entrar em contato antes com o hospital autorizado e depois realizar os exames.

Exames médicos (NINGEN DOKKU)

Grupo alvo: pessoas entre 35~74 anos de idade na data do exame, inscritas no seguro nacional de saúde e estar em dia com o pagamento do seguro saúde.

Custo: ajuda de custo no valor de 20.000 ienes

Período dos exames: maio ~ fevereiro de 2018

Conteúdo dos exames: além dos exames relacionados no checkups médicos, será realizado exame oculto-sangue fecal, radiografia de tórax, radiografia de estômago e endoscopia, exame de ecosonografia abdominal e exame de fundo de olho.

Inscrições: Entrar em contato com o hospital autorizado e fazer reserva. Confirmado a reserva, dirigir se para o Setor de HOKEN NENKIN KA (prefeitura de Ageo, térreo) ou alguns de seus postos regionais e sucursais e fazer o pedido de ajuda de custo. Ir com antecedência de 15 dias antes do exame caso fazer pedido nos postos regionais e sucursais.

Caso os exames médicos forem realizados em outras instituições médicas que não constem na lista, fazer o pedido de ajuda de custo junto ao setor de HOKEN NENKIN KA após realizados os exames.

* Os dois exames acima só poderão ser realizados 1 vez a cada 1 ano. Tome cuidado pois caso realize dois exames ou mais, estará sujeito ao pagamento integral à partir do 2º. exame.

→HOKEN NENKIN KA

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

かくしゅけんしん 各種検診

しゅうだんけんしん ＜集団検診＞

にしほけんせんたー こうみんかん はらいち かみひら う けんしん
西保健センター・公民館（原市・上平）で受ける検診
です。申し込みの受付は4月1日から開始。日程につ
いては、「上尾市健康カレンダー」または市
ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin.html>

いがんけんしん / はいがん・けっかくけんしん 胃がん検診 / 肺がん・結核検診

たいしやう さいいじやう ひと
対象：40歳以上の人

ひやう いぶせんけんさ えん
費用：胃部X線検査 400円
きやうぶせんけんさ えん
胸部X線検査 200円
たんけんさ えん
タン検査 300円



にゅう けんしん 乳がん検診

たいしやう さいいじやう じよせい ねん かい
対象：40歳以上の女性（2年に1回）

ひやう むりやう
費用：無料

もうしこ ひがし にしほけんせんたー ほけんねんきんか しやくしよ
申込みは東・西保健センター、保険年金課（市役所
1階）、各支所・出張所、各公民館へ。各日定員に
なり次第締め切りです。

たいしやうねんれい ねん がつ にちじてん ねんれい
◆対象年齢は、2018年3月31日時点の年齢です。

→にしほけんせんたー

TEL 774-1411 / Fax 776-7355

Exames Médicos Preventivos

< Exame médico coletivo >

Os exames médicos serão realizados no NISHI HOKEN CENTER e Centros Comunitários (Haraichi e Kamihira). Os pedidos de exame poderão ser feitos a partir de 1º de abril. Datas e horários poderão ser vistos no 「Ageo Shi Kenkou Calendar」 ou no web site da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin.html>

Exame de câncer de estômago e câncer de pulmão/tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: Raio X estômago 400 ienes

Raio X pulmão 200 ienes

Exame de expectoração 300 ienes

Exame preventivo de câncer de mama

Alvo: mulheres acima de 40 anos

(1 vez a cada 2 anos)

Preço: gratuito

Inscrições para os exames poderão ser feitas no HIGASHI-NISHI HOKEN CENTER, Setor de Seguro e Aposentadoria (Prefeitura, térreo), postos regionais, sucursais e centros comunitários. Os pedidos de exame serão encerrados assim que suas vagas estiverem preenchidas.

* A idade do público alvo é calculada na data de 31 de março de 2018.

* O 「Ageo Shi Kenkou Calendar」 será distribuído juntamente com o informativo da cidade 「Kouhou Ageo」 edicação de abril. Se quiser poderá adquirir também no Hoken Center, prefeitura de Ageo recepção andar térreo, postos regionais, sucursais e centros comunitários.

→Nishi Hoken Center Tel. 774-1411/ Fax 776-7355

「ハローコーナー」は外国籍市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語／英語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階（市役所の向かいの建物です）

電話番号：048-775-5111（代表）※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は外国人市民のために毎月発行しています。市内のイベント紹介や生活情報の提供をしています。上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の人には郵送いたします（市内に住んでいる人のみ）詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで

→電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

→電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos

relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se

preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores

informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-9819 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)